

1.Saatekirje eettisen toimikunnan lausuntopyyntöön

Tutkimuksesta vastaavan yhteystiedot:
Teija Waaramaa-Mäki-Kulmala, FT, dosentti
Viestintätieteiden tiedekunta
33014 Tampereen yliopisto
teija.waaramaa@uta.fi
p. +358407290011, 0503187176

Tampereen yliopiston eettinen toimikunta
Lausuntopyyntö

Pyydän kohteliaasti Tampereen yliopiston eettisen toimikunnan lausuntoa tutkimussuunnitelmastani, koska tutkimukseni koskee alaikäisiä lapsia, myös kuulovammaisia, sekä pakolais- ja maahanmuuttajataustaisia lapsia. Tutkimuksen apurahahakemus on lähetetty Koneen säätiölle 14.9.2017 (nelivuotinen tutkimusprojekti) ja Suomen Akatemialle 27.9.2017 (Akatemiatutkija, hakemusnumero 316173).

Tutkimuksen otsikko Koneen säätiölle osoitetussa hakemuksessa: *Maahanmuuttajalasten ja -aikuisten puheviestintä ja vuorovaikutustaidot: persoonallisuuspiirteiden ja tunteiden tunnistaminen*. Tutkimuksen otsikko Suomen Akatemialle osoitetussa hakemuksessa: *Emotion and personality characteristics perceived from voice by immigrants, refugees and native population*.

Tampereella 29.9.2017

Kunnioittavasti



Teija Waaramaa-Mäki-Kulmala

2. Tutkimuksen tiivistelmä suomeksi

Tutkimuksen englanninkielinen otsikko: *Emotion and personality characteristics perceived from voice by immigrants, refugees and native population*

Yleisesti tiedetään, että maahanmuuttajilla on monenlaisia ongelmia kotoutumisessa. Viestintä ja vuorovaikutus, ja siksi myös emootiot ja persoonallisuuspiirteet, ovat integroitumisen onnistumisen keskiössä. Preliminääritutkimusteni mukaan maahanmuuttajat ymmärtävät eri tavoin kuin suomalaiset puheäänien emootiot ja äänestä välittyvät persoonallisuuspiirteet. Tämä tarkoittaa, että puheääni sisältää kulttuurisia merkityksiä. Siksi merkityserot kulttuurien välillä ja näiden erojen tulkinta ovat tärkeitä. Tämän tutkimuksen tarkoituksena on ensi kertaa kartoittaa ja identifioida, mitä nuo puheäänien välittämät merkityserot ovat. Saadulla tiedolla tuetaan yhteistyössä koulujen ja viranomaisten kanssa maahanmuuttajalasten, myös huonokuuloisten, tunne- ja sosiaalisen elämän kehitystä sekä maahanmuuttaja-aikuisten kotoutumista ja hyvinvointia.

5. Ethical issues

The perception tests will be conducted among underage children, children with hearing impairments, refugees and immigrants. Informed consent will be obtained from both the underage children and their parents/care takes/schools/authorities. The necessary statement of ethical issues is applied for from the Ethics Committee of the Tampere region in Finland and will be duly applied for in Egypt. According to the Finnish Immigration Service Office, the present research can be conducted among refugees in Finland (Olli.Snellman@migri.fi).

All participants will be handled anonymously. No invasive methods will be used, and no records will be gathered. The participants may withdraw from the investigation at any time. All information needed will be presented in the two relevant languages (Finnish and Arabic) and made available both on paper and orally.

**TAMPEREEN YLIOPISTO
TAMPEREEN ALUEEN IHMISTIETEIDEN
EETTINEN TOIMIKUNTA**

Lausunto 42/2017 lausuntopyynnöstä 21/2017:

“Maahanmuuttajalasten ja – aikuisten puheviestintä ja vuorovaikutustaidot: persoonallisuusspirteiden ja tunteiden tunnistaminen (dosentti, FT Teija Waaramaa-Mäki-Kulmala, viestintätieteiden tiedekunta)

Toimikunnan lausunto: Toimikunta on käsitellyt lausuntopyyntönne kokouksessaan 23.10.2017. Toimikunta pyytää selvitykset seuraavista asioista ja huomioimaan seuraavat seikat:

- Arabia voidaan määritellä kulttuuriryhmäksi, mutta ei kieliryhmäksi. Mitä tutkimuksesta saadaan selville?
- Minkä vuoksi tietoja kerätään vastaanottokeskuksista, joka voi olla sensitiivisesti herkkä paikka tutkimukseen osallistuville, löytyisikö muu kohde tai voisiko tämän valinnan eettisyyttä ainakin pohtia vielä yksityiskohtaisemmin? Mitä etua tutkimukselle tuo se, että aineisto kerätään vastaanottokeskuksista, joissa asuvat ihmiset ovat usein haavoittuvassa elämäntilanteessa?
- Maahanmuuttajalapsilta kysytään äidinkieltä: olisiko järkevämpää kysyä esim. ensimmäistä opittua kieltä tai ensimmäisinä opittuja kieliä?
- Kuulovammaisella voi toki olla äidinkieli, mutta jos puhutaan kuuroista ihmisistä, äidinkieli on usein suomalainen viittomakieli (eikä suinkaan suomen kieli). Lisäksi pyydetään täsmentämään, onko kaikkien tutkimukseen osallistuvien kuulovammaisten äidinkieli suomi,
- suostumus-lomake on tarkoitettu ainoastaan huoltajille, miten taataan lasten suostumus? Tulisi olla oma lomake,
- miksi tutkimukseen osallistuvien kielitaito arvioidaan? Miten se arvioidaan?
- Kysymyslomakkeessa tulisi sukupuoli-määrittelyyn antaa useampi vaihtoehto: ”en halua sanoa”, ”joku muu”, tms.

- Missä ja miten taustatietolomakkeita säilytetään?
- Tiedote on laadittu lähinnä tutkijan näkökulmasta. Pyydetään laatimaan uusi tiedote ja tutustumaan eettisen toimikunnan kotisivulla olevaan malliin.
- Rekisteriseloste on laadittava, sillä kyseessä on pseudonyymi aineisto, jolloin kyseessä on henkilötietolain mukainen henkilötietojen käsittely (koodi Taysissa yms. jossa henkilötiedot ovat tunnisteellisessa muodossa).

Toimikunta pyytää tutkijalta uuden tarkennetun lausuntopyynnön/tutkimussuunnitelman, jossa edellä mainitut seikat on huomioitu ja merkitty selvästi. Lisäksi pyydetään erillinen selonteko korjauksista. Lausuntopyyntö/tutkimussuunnitelma ja erillinen selonteko pyydetään lähettämään toimikunnan sihteerille sähköpostitse (heikki.eilo@uta.fi) toimikunnan uutta käsittelyä varten.

Tampere 23.10.2017

Puheenjohtaja

Merk.
Kirsti Uusi-Rasi

Sihteer



Heikki Eilo